

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://studservis.ru/kursovaya-rabota/121590>

Тип работы: Курсовая работа

Предмет: Английский продвинутый

Введение.....	3
Глава 1 Футбольная терминология.....	5
1.1 Происхождение футбольной терминологии.....	5
1.2 Футбольные сленги.....	10
1.3 Семантические особенности заимствованных слов, которые стали футбольными терминами.....	12
Глава 2 Сравнительный анализ русской и английской футбольной терминологии.....	17
Заключение.....	21
Источники литературы.....	23

ВВЕДЕНИЕ.

Актуальность выбранной мной темы заключается в популяризации футбола в наше время. В нынешнее время, футбол является одним из наиболее приоритетных направлений в спорте. Фанаты футбола составляют практически половину населения Земли старше 10 лет, которыми являются ярые болельщики, так и просто любители. Вторая половина населения Земли относится к футболу нейтрально или же является его противником. С такой популяризацией футбола развивается и его терминология. Так называемый специальный «сленг» приобретает новые формы и видоизменяется со временем и терпит изменения в зависимости от различного перевода с языков.

2

Специфическая терминология футбола переключалась и в обычную жизнь. Зачастую люди не задумываются о происхождении тех или иных терминов. Таким образом, в данной работе будет изучено происхождение футбольной терминологии в русском языке, а также рассмотрены термины в английском языке, так как некоторые термины в системах разных языков претерпели изменения.

Анализ футбольной терминологии в системах разных языков является интересным, потому что изучение системы футбольных терминов позволяет проследить, как происходит процесс терминологизации общеупотребительного слова и какие источники формирования типичны для этой терминологии.

Предмет исследования: уровень проникновения иностранных футбольных терминов в английский и русские языки.

Объект исследования: футбольная терминология английского и русского языков.

Цель: обозначить пути заимствования и уровень проникновения иностранных футбольных терминов в русский и английский языки.

Задачи:

1. Изучить происхождение футбольной терминологии.
2. Исследовать существующие футбольные сленги.
3. Проанализировать семантические особенности заимствованных слов, которые стали футбольными терминами.
4. Провести сравнительный анализ русской и английской футбольной терминологии.

3

Глава 1 Футбольная терминология

1.1 Происхождение футбольной терминологии

Со временем, футбол становится все популярнее, притягивает болельщиков, которые ждут зрелища. Как показал Чемпионат Мира по футболу 2018, футбол является одним из самых важных событий в жизни любой страны: организуются толпы поклонников, значительно изменяется расписание общественного транспорта, выделяются дополнительные наряды полиции,

наблюдается массовое отсутствие сотрудников на рабочих местах ввиду взятых отпусков или отгулов на время матча любимой команды. Каждый становится частью этого масштабного события и для многих данное событие открыло что-то новое. В том числе, в обиход вошли разные термины.

Рассмотрим детально самые используемые терминологии.

Футбол-football- (англ. football, от foot — нога и ball — мяч) – самая популярная командная игра.

Во время игры спортсмены передают мяч партнерам ногами или любой другой частью тела, кроме рук, стараясь забить его в ворота соперника. В команде 11 человек, в том числе один вратарь. Специально обозначенный прямоугольный участок. Он обычно имеет травяной покров. Время игры составляет 90 минут (2 тайма по 45 минут с перерывом 10-15 минут).

Футбольные термины и их значение претерпели множество изменений в различных изданиях, прежде чем окончательно утвердиться в современной версии. Одной из отличительных особенностей футбольной терминологии является то, что она во многом сформировалась на основе общепринятых слов русского языка.

Дисквалификация-объявление человека недостойным или неспособным занимать какую-либо должность или выполнять определенную работу.

Дублер - это человек, который дублирует кого-что-либо.

Линия - черта на плоскости, на какой-нибудь, поверхности или в пространстве.

Финал - завершение, конец чего-либо.

Именно известный смысл этих слов часто выдвигается, закрывая смысл узкоспециализированной терминологии.

Вообще, футбол имеет систему терминов, состоящую из многих терминологических компонентов, которые встречаются в таких играх, как хоккей, баскетбол, гандбол, теннис и далее.

В качестве примера приведем следующие специальные названия:

Арбитр (фр.) - судья в некоторых видах спортивных состязаний.

Атака (фр.) - продвижение к воротам противника.

Аут (англ.) - положение, когда мяч покидает пределы поля в любой точке боковой линии.

4

Гол (англ.) - взятие ворот соперника, для которого необходимо, чтобы мяч полностью пересек их линию.

Дисквалификация (нем.) - лишение спортсмена или команды права участвовать в соревнованиях за нарушение правил, спортивной этики и т.п.

Дриблинг (англ.) - ведение игроком мяча или шайбы.

Дублер (фр.) - игроки второго состава команды, которые проводят соревнования с такими же игроками других команд).

Лига (фр.) - группа команд, приблизительно равных по уровню мастерства и соревнующихся друг с другом.

Лидер (англ.) - тот, кто по своим показателям опережает других в спортивном состязании.

Матч (англ.) - состязание в игре между командами или между двумя спортсменами.

Овертайм (англ.) - добавочное время, назначаемое после основного времени игры в случае, если необходимо выявить команду-победительницу.

Пас (англ.) - передача мяча (шайбы) от одного игрока команды другому игроку этой же команды.

Прессинг (англ.) - ограничение действий соперника на всем пространстве игрового поля, площадки.

Рефери (англ.) – судья.

Тайм-аут (англ.) - короткий перерыв в игре по просьбе команды или ее тренера, предусмотренный правилами.

Финал (ит.) - заключительная часть спортивных соревнований, выявляющая победителя.

Фол (англ.) – нарушение правил.

Хет-трик (англ.) - три гола, забитых одним игроком за одну игру.

Чемпионат (фр.) - соревнование, проводимое с использованием круговой системы.

На мой взгляд, анализируемые мной футбольные термины, можно распределить по двум группам.

1. Обще-спортивные термины, использующиеся хотя бы в двух видах спорта и имеют в них специальные значения, существенно отличаются от общеупотребительных и несвойственны

общелитературному языку, например: аут (англ.), гол (англ.), дриблинг (англ.), матч (англ.), овертайм (англ.), пас (англ.), пас (англ.), рефери (англ.), тайм аут (англ.), финал (ит.), штанга (нем.), чемпионат (фр.), хетт-трик (англ.), фол (англ.).

2. Футбольные термины:

Аутсайд (англ.) - фланговый, крайний нападающий, играющий на правом или левом фланге.

Бек (англ.) - игрок обороны в футболе.

Бомбардир (нем.) - нападающий игрок.

1. Абросимова Л. С., Богданова М. А. Жаргон в спортивном дискурсе: формирование и функционирование [Электронный ресурс] // Вопросы теоретической и прикладной лингвистики: сетевой научный журнал. 2015. № 4 (6).

URL: <http://rrmedicine.ru/journal/article/580/> (дата обращения: 09.08.2017).

2. Alder J. Football Glossary [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thoughtco.com/footballglossary-1335397> (дата обращения: 12.08.2017).

3. BBC World Service. Learning English: Vocabulary – football [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/vocabulary/football.shtml> (дата обращения: 19.08.2017).

4. Cahier d'entraînement pour les catégories U9 et plus [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lesprintdesherbrooke>.

6
com/images/stories/PDF/Entraîneur/2014/Cahier_dentrainement_U9-U16.pdf (дата обращения: 11.06.2018).

5. Doyle P. Jon Walters rescues point for Republic of Ireland against Austria [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/football/2017/jun/11/republic-ireland-austria-world-cup-qualifiermatch-report> (дата обращения: 13.09.2017).

6. Крысин Л.П. Новый словарь иностранных слов. – М., 2007

7. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: Ок. 65000 слов и фразеологических выражений / С.И. Ожегов; Под ред. проф. Л.И. Скворцова. – 26-е изд., перераб. и доп. – М., 2008

8. Штрефэнеску И.И. Футбольная терминология как результат функционирования терминов в системах разных языков. // Русский язык за рубежом. №1-2, 2005. – С. 66-69

9. Будни и отдых британцев: Лингвострановед. справ. / Сост. Томахин Г. Д. – М.: Просвещение, 2002. 127 с.

10. Петру Истрате: Футбольная терминология как результат функционирования терминов в системах разных языков. // Русский язык за рубежом. №1-2, 2005г.

11. Рылов А.С. Футбольная терминология. Словарь-справочник. Н.Новгород, ННГУ, 1997г. 126 с.

12. Голуб И. Б. Образность спортивных публикаций // Спорт в зеркале журналистики. – М.: Мысль, 1989. – С. 158-184.

13. Горбачевич К. С. Нормы современного русского литературного языка. – М., 1989.

14. Горбунов А.А. Творческое наследие: Борис Аркадьев. М., 1990

15. Гридина Т. А. Языковая игра: стереотип и творчество. Екатеринбург, 1996.

16. Гуреева Е. И. Разновидности специальных обозначений в современной спортивной терминологии // Вестник Челябинского гос. ун-та. Филология. Искусствоведение. – Вып. 57. – 2011. – № 24 (239). – С. 7173.

17. Дементьев В. В. Изучение речевых жанров. Обзор работ в современной русистике. 1997а. № 1. – С. 109-121.

18. Дементьев В. В. Теория речевых жанров. – М.: Знак, 2010. – 600 с. 64. 35.

19. Дементьев В. В. Фактические и информативные коммуникативные замыслы и коммуникативные интенции: проблемы коммуникативной компетенции и типология речевых жанров. – Саратов: Изд-во Гос. учебно-научного центра «Колледж», 1997б. – С. 34-44.

20. Елистратов А. А. Именная нетерминологическая лексика спорта. – Вып. 36. – 2009. № 34 (172). – С. 26-32.

21. Земская Е. А. О некоторых новых явлениях в жаргоне рубежа 20-21 веков (на материале русского языка). – М.: ЭЛПИС, 2006. – С. 244-248.

22.Земская Е. А. Словообразование как деятельность.- М.: Ком.Книга, 2005.- 224с

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:

<https://stuservis.ru/kurovaya-rabota/121590>